



“LA ACTUACIÓN FUE ESTUPENDA. EL SITIO ES CÓMODO E ÍNTIMO. EL PRECIO ES MUY RAZONABLE Y MIRO HACIA EL FUTURO POR MÁS OBRAS. MUY BIEN HECHO.”

“ESTA NO FUE MI PRIMERA OBRA, Y REGRESARÉ POR MÁS, LA OBRA RECIENTE FUE ANIMADA Y MUY BIEN HECHA.”

“EL GALLERY THEATER ES UN ESPACIO DINÁMICO PARA UNA EXPERIENCIA ÍNTIMA DE TEATRO. DESDE EL MOMENTO QUE NOS DIERON LA BIENVENIDA EN LA ENTRADA, NOS SENTIMOS EN CASA. FUE NUESTRO PLACER MIRAR GRACE AND GLORIE FUE FENOMENAL.”

# VENTANA

## A WEST CHICAGO

primavera 2019

### FECHAS IMPORTANTES

**1 – 5 de abril**

Semana Gratis de Colección de Hojas

**1 de abril – 29 de noviembre**

Colección de Desechos de Yarda

**2– 29 de abril**

Ejercicio de Hidrantes

**3 de abril**

Café con un Policía

**27 de abril**

Café con el Alcalde

**1 de mayo**

Café con un Policía

**6 – 10 de mayo**

Colección de Desechos de Yarda

**6 de mayo – 4 de noviembre**

Colección de Ramas

**18 de mayo** (en Blooming Fest)

Café con el Alcalde

**18 de mayo**

Blooming Fest

**20 de mayo**

Informe de la Ciudad

**27 de mayo**

Ayuntamiento Cerrado

**1 de junio**

Evento de Destrucción de Documentos y Entrega de Barriles de Lluvia

**5 de junio**

Café con un Policía

**19 de junio**

Lee con un Policía

**29 de junio**

Café con el Alcalde

Visite el Calendario Comunitario en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para eventos de toda la comunidad que no se va querer perder.

**T**eatro es Vida, esto es según los miembros voluntarios de Gallery Theater (Teatro) de West Chicago quienes están en una misión para **fomentar, crecer, y educar** y llenar un lugar creativo para residentes y visitantes en ambos lados de la cortina. En realidad, creciendo y fomentando talento local para las artes escénicas, escribir guiones, dirigiendo y poniendo escenas es igual de importante a ellos que el aplauso fuerte al final de la producción.

Gallery Theater de West Chicago fue establecido como una organización voluntaria en el otoño de 2009, y rento parte del sótano del edificio de 200 Main Street durante sus primeros años. Con la entrada en Turner Court, el pequeño espacio tenía asientos limitados, y si las actuaciones se vendían rápido significaba que algunos se quedaban decepcionados.

Hoy, Gallery Theater es parte de una organización sin fines de lucro de West Chicago, People Made Visible, y funciona bajo su estado de 501 (c) 3. El Comité de Teatro de siete miembros incluyen a **Gail Cannata** (West Chicago), **Patti Kozlowski** (Batavia), **Carolyn Larsen** (Wheaton), **Rich Nagel** (West Chicago), **Howard Raik** (Oark Park), **Tom Tawney** (West Chicago) y **Carol Townsend** (West Chicago). Desde marzo de 2017, Gallery Theater se mudó a su sitio actual en 129 Main Street enfrente de la icónica fuente de la Ciudad. El lugar actual tiene aire acondicionado y puede acomodar a 35 personas.

Pequeño en tamaño pero grande en proveer un lugar creativo para ambos los actores y audiencia, el Teatro produce cinco obras por temporada desde septiembre hasta principios de junio, eligiendo ambas drama y comedia. Incluye obras muy bien conocidas y trabajos originales. Audiciones abiertas le dan a cualquiera que esté interesado en actuar una bienvenida para hacerlo, y ha compensado al Teatro con actores talentosos de todas las esquinas del área de Chicago, proveyendo actuaciones frescas y entusiásticas para cada de sus producciones. Cuatro residentes de West Chicago serán parte del elenco en la próxima obra, **The Dining Room**, por **A.R. Gurney**, dirigido por **Tom Rieser**. Ellos son **Maureen Navadomskis**, **Carol Townsend**, **Mark Fortman**, y **Thomas Tawney**. Actores adicionales en el elenco de diez vienen de Maywood, Downers Grove, Chicago, Winfield, Maple Park, y Palatine.

Las actuaciones están programadas para el 5, 6, 7, 12, 13, 14 de abril de 2019. Los boletos pueden ser comprados por adelantado en [www.gallerystudio.com](http://www.gallerystudio.com), al contactar a [gallerytickets@gmail.com](mailto:gallerytickets@gmail.com), o al llamar (630) 234-5919.

La oferta final para la temporada novena del Teatro será, **Suite Surrender** por Michael McKeever, dirigido por Gail Cannata. Las actuaciones están programadas para el 31 de mayo de 2019, 1, 2, 7, 8, 9 de junio de 2019. Actualmente, el comité de lectura de obra está ocupado leyendo escrituras para el elenco de la temporada decima del Gallery Theater. Se necesitan voluntarios en varias capacidades ya sea en la pista o detrás de las escenas. La lista de oportunidades gratificantes es larga.

Gallery Theater provee una opción de entretenimiento maravillosa para aquellos que prefieren una tarde de teatro en vivo cerca de casa, un precio de boleto accesible, y una oportunidad de disfrutar el arte antiguo de contar historias a través de actuaciones de aquellos que viven en y alrededor de la comunidad inmediata.



**West Chicago City Hall**

475 Main Street  
West Chicago, IL 60185

[www.westchicago.org](http://www.westchicago.org)

ECRWSS  
POSTAL PATRON

PRSR STD  
US POSTAGE PAID  
Permit No. 60  
West Chicago, IL  
60185

# Alcalde

**Este enero, el personal de la Ciudad organizó la primera clase de la Academia del Gobierno Local de West Chicago (AGL).** Un total de nueve participantes asistieron a las clases semanales que se llevan a cabo en las Cámaras del Concejo Municipal. El grupo de participantes varió desde estudiantes en el sexto grado hasta estudiantes de primer año en la universidad. Para algunos, esta fue su primera visita al Ayuntamiento, pero todos decidieron participar en el programa porque querían aprender sobre su comunidad, el gobierno de la ciudad y cómo involucrarse más.

El curso de ocho semanas hasta este momento ha introducido a los estudiantes a la historia, los orígenes y los tipos de gobiernos locales; la historia de West Chicago; y el rol del Administrador / Gerente de la Ciudad, el Concejo Municipal y el Departamento de Servicios Administrativos.

Los estudiantes fueron introducidos rápidamente a los desafíos que enfrentan muchas comunidades locales en Illinois debido a la crisis financiera a nivel estatal. Participaron en una actividad presupuestaria para reducir los servicios o aumentar los impuestos / tarifas para cubrir un déficit de ingresos de \$100,000, escenario que se ha vuelto demasiado familiar para las agencias gubernamentales, incluida West Chicago.

Durante las sesiones, se pidió a los estudiantes que reflexionaran sobre preguntas tales como:

- ¿Cómo defines comunidad?
- ¿Es la comunidad importante para ti?
- ¿Cuál es la responsabilidad de un individuo hacia la comunidad?

El tema general de sus respuestas fue que las personas deben unirse para mejorar la vida de los demás. Este es un mensaje tan inspirador de nuestros futuros líderes.

El propósito de la AGL y los programas como este es acercar a la comunidad, aprender de unos de otros para crear y construir relaciones para que cuando enfrentemos nuevos desafíos estemos listos para encontrar soluciones comunes juntos.

La AGL apoya la visión de **Un West Chicago (One West Chicago)**, una prioridad del Plan Estratégico de West Chicago, para establecer relaciones a largo plazo a través de esfuerzos de participación y para alentar una mayor participación en las oportunidades de liderazgo de la comunidad.

Una nueva sesión de la AGL comienza en junio, asegúrese de comunicarse con Adrian Márquez para obtener más

detalles al (630) 293-2200 extensión 123. Nuestra diversidad es nuestra fortaleza.



*Ruben Pineda*

Respetuosamente,  
Ruben Pineda

## ✓ TOMENOTA

**Colección de ramas** - Las ramas no deben ser puestas en la orilla antes del fin de semana anterior de la colección mensual. La colección de ramas no empieza hasta la primera semana completa de cada mes. Favor de notar que se le puede dar una multa de \$50.00 por tener las ramas en la orilla muy temprano.

**Pasto y maleza alta** – Ya sea que usted es dueño de casa o renta, por favor ayude a mantener su pasto cortado a una altura menos de ocho pulgadas. La maleza crece rápido en este tiempo del año y cortes frecuentes pueden ser necesarios. También, si va estar de vacaciones por un periodo extendido, por favor haga planes para que su pasto sea cortado en su ausencia. Finalmente, si usted recibe una Noticia de Violación de Ordenanza para pasto y/o maleza alta, por favor corte el pasto dentro de siete días para prevenir acción adicional, tales como multas. Contacte el Departamento de Desarrollo Comunitario al (630) 293-2200 extensión 141 si tiene circunstancias atenuantes.

**Mejoras o modificaciones de entrada de carro** – Tenga en cuenta que un permiso siempre es requerido por cualquier trabajo de entrada de carro (con la excepción de mantenimiento de sellante de una entrada de asfalto), ya sea pavimentar, concreto o ladrillos. Antes de aplicar por su permiso, busque una copia de su plano catastral y haga una copia para la Ciudad. El cobro por la solicitud de permiso es \$80 y será revisado dentro de tres a cinco días de negocio. Los inspectores necesitaran ver el diseño antes que el trabajo empiece y aprobar el trabajo terminado. **Trabajo en el derecho de paso** (el área entre la banqueta y la calle) puede requerir una fianza en efectivo. La cantidad dependerá en el impacto del trabajo a la calle. La cantidad de la fianza será devuelta una vez que el trabajo es terminado y aprobado. Llame el Departamento de Desarrollo Comunitario al (630) 293-2200 extensión 141 con preguntas o para clarificar.

**Dato Rápido sobre Censo del 2020** – Participar en el Censo del 2020 es un deber cívico y bueno para su comunidad. La primera responsabilidad del gobierno federal según la Constitución de los Estados Unidos es un conteo de todas las personas que viven en los Estados Unidos para asignar asientos en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos entre los estados. Pero su participación en el censo afecta a una gama mucho más amplia de decisiones, desde cómo se dibujan los distritos legislativos para todos los niveles de gobierno, hasta dónde se construyen las carreteras y el tránsito en el futuro, y cómo se distribuyen anualmente más de \$800 mil millones en fondos federales en todo el país.

**Healthy West Chicago** está emocionado en anunciar la colaboración con **Midwest Strength and Performance Gym** para proporcionar a todos los residentes de West Chicago con clases semanales comunitarias de ejercicio de grupo. El entrenador de Midwest Strength and Performance, Kevin Martinez, dirigirá una clase de ejercicio de grupo semanal positiva diseñada para aumentar la pérdida de grasa, mejorar definición de músculo, y reducir dolor en todas las coyunturas principales. Estos ejercicios comunitarios semanales bilingües se llevarán a cabo en Midwest Strength and Performance Gym en **245 W. Roosevelt Rd, Edificio 2, Suite 9, cada sábado por la mañana a las 7:00 a.m.** No necesita registrarse.

A raíz de las recientes tragedias involucrando violencia con pistolas, el Departamento de Policía de la Ciudad de West Chicago proveerá **Entrenamiento de Respuesta a Tirador Activo** certificado e información sobre como reconocer señales de violencia potencial lo cual puede ocurrir en cualquier lugar, igual que esperar después que un incidente de tirador activo suceda. El entrenamiento y la información provista se han convertido en la respuesta preferida, a comparación del método tradicional de cierre total. El entrenamiento se lleva a cabo el **sábado, 13 de abril de 2019 de 10:00 a.m. – 12:00 p.m.** en la Academia de Entrenamiento de Bomberos de West Chicago situada en 320 Kress Road.





**Banderas, mariposas, y botánicas** crearan una escena de verano opulento por toda la Ciudad empezando a principios de mayo mientras West Chicago celebra su vibrante comunidad de artes, rica herencia, y afinidad por la belleza natural. **El Efecto Mariposa**, un proyecto de arte público de la Comisión de Artes Culturales, el Club de Jardines de West Chicago, People Made Visible y el Comité de America in Bloom, agregara 36 mariposas diseñadas por artistas a jardines públicos por toda la Ciudad. Por favor visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para todos los detalles, incluyendo un mapa para encontrar todas las 36 mariposas y para leer sobre los artistas quienes las diseñaron. Planee enriquecer la experiencia al asistir y ver gratis, **The Guardians**, una película enfocada en conservación sobre la Mariposa Monarca y su patrón de migración. La presentación gratuita toma lugar a las 7:00 p.m. el **viernes, 17 de mayo de 2019 en Gallery 200, 103 West Washington Street.**

Levante la mirada a los cielos mientras camina a lo largo de Main Street para disfrutar de la **Exhibición de Bandera de Arte Comunitaria 2019**, lo cual incluye 21 trabajos de arte únicos transferidos a banderas de calle colgadas a lo largo de Main Street y West Washington Street. Ellas maravillaran y deleitaran mientras representan las vistas de las artistas de **Amor**. Un mapa interactivo, disponible en mayo en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) resaltará la experiencia de arte del centro.

Los residentes, negocios y organizaciones pueden ser parte de la celebración del **Año de la Mariposa** al comprar su propia mariposa de madera pequeña para decorar y diseñar para su casa, oficina, yarda o jardín. Mariposas de madera fresca pueden ser compradas en Gallery 200. El costo es de \$16 por una o \$30 por dos. Contacte a People Made Visible a [peoplemadevisible@gmail.com](mailto:peoplemadevisible@gmail.com) con cualquier pregunta.

## Museo de la Ciudad

El Museo de la Ciudad de West Chicago será anfitrión de la exhibición migrante de **Dairies to Prairies** hasta el **27 de abril de 2019**. Esta exhibición lo cual dice el cuento de la herencia de lecherías de Elgin fue producida por el Museo de Historia de Elgin. Durante su exhibición en West Chicago será suplementada por su rica historia de lecherías en nuestra comunidad. Como parte de **Noche Tarde en el Museo** del Museo de la Ciudad, el **viernes, 5 de abril de 2019 de 6:00 – 8:00 p.m.**, los visitantes tendrán la oportunidad de hacer su propia mantequilla y mirar la exhibición.

**Reunión de Compartir de Vecindario** se reúne el **miércoles, 10 de abril de 2019 a las 7:00 p.m.** con el tema siendo **lecherías de West Chicago**. La tarde comienza con una presentación de historia de 15 minutos seguido por asistentes compartiendo sus propias experiencias en West Chicago o sobre el tema.

El Museo de la Ciudad abrirá su nueva exhibición **Home** el **sábado, 18 de mayo de 2019** durante Blooming Fest. **Home** combina a artistas contemporáneos con cuentos de aquellos quienes han llamado West Chicago su casa en toda la historia de la comunidad. Esta exhibición **correrá hasta abril del 2020.**

El **Club de Lectura de Historiografía** se reúne en el Museo de la Ciudad el tercer jueves de cada mes, marzo a noviembre, a la 1:00 p.m. Libros no de ficción que se relacionan a la historia son seleccionados para discusión. El grupo discutirá **Sin in the Second City** por Karen Abbott el **18 de abril de 2019**; **Never Caught: The Washington's Relentless Pursuit of their Runaway Slave, Ona Judge** por Erica Armstrong Dunbar el **16 de mayo de 2019**; y **Bootleg: Murder, Moonshine and the Lawless Years of Prohibition** por Karen Blumenthal el **20 de junio de 2019.**

## Gallery 200

**Estudiantes de West Chicago Community High School** estarán exhibiendo sus trabajos de arte excepcionales en Gallery 200 durante el mes de abril. Durante todo el año escolar, los estudiantes han crecido en su maestría de materiales, herramientas, técnicas, y conceptos. Los trabajos de arte de estudiantes no solo es una demostración de sus habilidades técnicas, pero también una invitación para explorar los mundos de su

**People Made Visible** será anfitrión a un evento familiar gratuito, **Art in the Park** el **viernes, 21 de junio de 2019, de 6:00 – 8:00 p.m.** en **The Shell**, en el **Parque Reed-Keppler**. El evento destacará actividades de arte para toda la familia, igual que **pintar durante música en vivo por el artista Lew Achenbach** quien es el fundador de **The Jazz Occurrence**. Traiga una cena de picnic y póngase ropa apropiada para hacer arte (incluyendo pintar).

imaginación. Aquellos que visitan la Gallery disfrutarán de un rango estrecho de trabajo de arte desde tradicional hasta contemporáneo. Los medios incluirán dibujo, pintura, cerámica, escultura, fotografía digital, arte gráfico y diseño 3D. Los maestros de arte Megan Dulkinys y David Exner, estarán disponible, junto con algunos de los artistas estudiantiles, durante la **Recepción de Apertura Gratuita para el público el viernes, 5 de abril, 4:00 – 6:00 p.m.** Habrá bebidas refrescantes durante la recepción. **El arte estará en exhibición hasta el viernes, 25 de abril de 2019** durante las horas de operación normales de Gallery 200.

La llegada de primavera trae el florecimiento de arte a Gallery 200 **durante todo el mes de mayo**. Once artistas de Gallery demostraran el amanecer de la naturaleza, belleza en flores y mariposas, arte de jardín y más a través de una variedad amplia de medios. La recepción de apertura para **Art in Full Bloom** se llevará acabo el **viernes, 3 de mayo de 2019 de 6:00 – 9:00 p.m.**

La artista **Shari Hohl** ha visitado Door County por 23 años y está continuamente asombrada por su belleza. Ella ha estado pintando ahí desde que empezó a visitarlo. Shari pinta a plena aire (afueras), o si está ahí por algunas semanas, pone su caballete donde sea y pinta en ese sitio, ya sea un cuarto o porche en el lugar donde se está hospedando. Su exhibición, **Door County Memories**, estará en Gallery 200 por el **mes de junio**, con una **Recepción de Apertura pública programada para el viernes, de junio de 2019 de 6:00 – 9:00 p.m.**



Arte por **Cielo Cabaal-Castro.**

## ABRIL

- 1-27** **Exhibición del Museo de la Ciudad – Dairies to Prairies**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
(630) 231-3376
- 5** **Noche Tarde en el Museo de la Ciudad**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.
- 5** **Apertura de Arte y Recepción Community HS D94 Art Students**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
4:00 – 6:00 p.m.
- 5** **Primer Viernes de Exhibición de Arte**  
Kindred Coffee, 148 W. Washington Street,  
6:00 – 9:00 p.m.
- 5, 6, 12, 13** **Gallery Theater Presenta: The Dining Room**  
Gallery Theater, 129 Main Street, 7:30 p.m.
- 7, 14** **Gallery Theater Presenta: The Dining Room**  
Gallery Theater, 129 Main Street, 3:00 p.m.
- 10** **Reunión de Compartir de Vecindario Dairies of West Chicago**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
7:00 – 9:00 p.m.
- 11** **Tiempo de Cuentos Eternos**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:15 – 11:00 a.m.
- 18** **Historiografía Club de Libro**  
City Museum, 132 Main Street, 1:00 p.m.

## MAYO

- 3** **Apertura de Arte y Recepción Art in Full Bloom**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 3** **Primer Viernes de Exhibición de Arte Artéculture All Month**  
Kindred Coffee, 148 W. Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 3** **Noche Tarde en el Museo de la Ciudad**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.
- 9** **Tiempo de Cuentos Eternos**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:15– 11:00 a.m.
- 16** **Historiografía Club de Libro**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
1:00 p.m.
- 17** **Película Documental Gratis The Guardians**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
7:00 – 9:00 p.m.
- 18** **Exhibición del Museo de la Ciudad Home** (hasta abril de 2020)  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
(630) 231-3376
- 18** **Blooming Fest**  
Centro de West Chicago  
9:00 a.m. – 3:00 p.m.
- 31** **Gallery Theater Presenta Suite Surrender**  
Gallery Theater, 129 Main Street, 7:30 p.m.

## JUNIO

- 1** **Toca un Camión**  
Estacionamiento Turtle Splash  
129 W. National Street  
9:00 – 11:00 a.m.
- 1, 7, 8** **Gallery Theater Presenta Suite Surrender**  
Gallery Theater, 129 Main Street, 7:30 p.m.
- 2, 9** **Gallery Theater Presenta Suite Surrender**  
Gallery Theater, 129 Main Street, 3:00 p.m.
- 7** **Apertura de Arte y Recepción Door County Memories**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 7** **Primer Viernes de Exhibición de Arte**  
Kindred Coffee, 148 W. Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 7** **Noche Tarde en el Museo de la Ciudad**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.
- 13** **Tiempo de Cuentos Eternos**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:15 – 11:00 a.m.
- 20** **Historiografía Club de Libros**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
1:00 p.m.
- 21** **Arte en el Parque de PMV Evento Familiar de Arte Gratis**  
The Shell en el Parque Reed-Kepler  
129 W. National Street  
6:00 – 8:00 p.m.

## NUMEROS QUE SABER

### CONSEJO DE LA CIUDAD

#### Distrito 1



Lori Chassee  
(630) 231-8709



James Beifuss  
(630) 231-0584



Jayme Sheahan  
(630) 330-7972



Heather Brown  
(630) 853-7131

#### Distrito 3



Michael Ferguson  
(630) 248-6053



Alton Hallett  
(630) 254-7112

#### Distrito 4



Sandy Dimas  
(630) 293-5170



Melissa Ferguson  
(630) 621-0128



Christopher Swiatek  
(630) 217-5885



Matt Garling  
(630) 791-0575

#### Distrito 5

#### Distrito 6



Rebecca Stout  
(630) 293-7335



Jeanne M. Short  
(630) 293-2200

#### Distrito 7



Bonnie Gagliardi  
(630) 677-5836



Noreen Ligino-Kubinski  
(630) 762-9929

Ayuntamiento (630) 293-2200

Administración de Bomberos (630) 231-2123

Administración de Policía (630) 293-2222

Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*